Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zesłał na nich roje (owadów), które ich pożerały,\* I żaby, które ich niszczyły.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zesłał na nich kąśliwe owady, Przygnał żaby, które ich niszczyły. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zesłał na nich rozmaite muchy, aby ich kąsały, i żaby, aby ich niszczyły; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przepuścił na nich rozmaite muchy, aby ich kąsały, i żaby, aby ich gubiły: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Puścił na nie rozmaitą muchę i kąsała je, i żabę, i wygubiła je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nasłał na nich muchy, które ich kąsały, i zgubne dla nich żaby. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zesłał na nich robactwo, które ich pożerało, I żaby, które ich trapiły; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zesłał na nich muchy, aby ich kąsały i żaby, aby ich dręczyły. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zesłał na nich robactwo, aby ich kąsało, i żaby, by ich trapiły. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | zesłał na nich robactwo, które ich żarło, i żaby, które ich niszczyły; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nasłał na nich robactwo, aby ich pożerało oraz ropuchy, co ich gubiły. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nasyłał na nich gzy, by ich pożarły, oraz żaby – by sprowadziły na nich zgubę. |

1. 1) <x>20 8:16-17</x>; <x>230 105:31</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 8:1-6</x>; <x>230 105:30</x> [↑](#footnote-ref-3)